

# チロンヌップカムイ イオマンテ

日川善次郎エカシの伝承による

キツネの神が明日は  
cironnup kamuy nisatta anak  
神の国 神の元へ 行くので  
kamuy mosir kamuy or ta arpa kusu  
歩みの先 歩みの上を  
arpa etok arpa kurkasi  
神々よよく見守って いただいて  
kamuy utari u pirka nukar  
an=ki pa ki wa

踊りとともに ウポポとともに  
rimse turano upopo tura  
祀りを執り行うので 神々よ なにとぞ  
a=ki pa kusu kamuy utari  
u nenpokayki

愛しいキタキツネを、  
アイヌ民族の知られざる祭祀 一九八六年カメラはすべてを撮っていた

ちちはは  
父母の国へ送る

CIRONNUP KAMUY IOMANTE


北村皆雄監督最新作

『チロンヌップカムイイオマンテ』(1986年撮影 / 2021年制作 / 105分 / カラー / 16:9 / DCP・Blu-ray)

語り: 豊川容子 / 音楽: 豊川容子+nin cup / 制作: 三浦庸子 / 監修・カムイノミ対語訳: 中川裕 (千葉大学名誉教授、『ゴールデンカムイ』アイヌ語監修) / 司祭者: 日川善次郎エカシ / 企画・スチル: 堤大司郎

製作・配給: **ヴァジュアルフォークロア**

文化庁「ARTS for the future!」補助対象事業 **AFF**

  @iomantefilm  
WEB: iomantefilm.com





# チロンヌプカムイ イオマンテ

日川善次郎エカシの伝承による

狩猟民であるアイヌの伝統的な考えでは、動物は自らの肉や毛皮をみやげにして人間の国へやってくる。アイヌは、キタキツネの子をわが子のように乳房を含ませて育てると、やがてイオマンテを行う。祈りを捧げ、歌や踊りで喜ばせ、みやげを背負わせて神の国へ送るのだ。

『ゴールデンカムイ』の監修者・中川裕が全訳、監修  
日川エカシの祈りのすべてをアイヌ語に書き起こし、現代日本語訳で甦らせた。映画は、一九八六年に撮影したものをレストア(補修)し、三五年ぶりに作品に仕上げた。北村皆雄監督は「民俗の記録は古いほど原型が残っている。時間の奥に眠っていたアイヌの世界観を現在に引き出した」という。

不世出の伝承者・日川エカシ  
祭祀を司るのは、明治四四生まれの日川善次郎エカシ(当時七五歳)。祈りの言葉の間違えれば神の怒りをかうという大役である。神の国へ戻ったチロンヌプカムイは、人間の国で歓待されたようすをみんなに聞かせ、うらやましがられる。仲間たちは、肉と毛皮をみやげにして、人間の国を訪ねたいと願うのだ。

ウポポ(歌)とリムセ(踊り)の原点  
靈魂を神の国へ導く時がくる。イオマンテでは、一言一句に魂を込めカムイノミ(神への祈り)を唱え、ウポポとリムセが捧げられる。アイヌの歌と踊りの原点がここにある。

アイヌの幻の祭り  
一九八六年、北海道屈斜路湖を臨む美幌峠で、大正時代から七五年ぶりに「キタキツネのイオマンテ(霊送り)」が行われた。わが子と同じように育てたキタキツネを、神の国へ送り返す。



## [北方シネマ]

小倉南区北方 4-2-1  
北九州市立大学本館 A-101  
080-6458-1184 (平日 11:00-17:00 応対)  
kitagata.cinema@gmail.com  
https://kitagata-cinema.blogspot.jp/

11月11日(金) 北村皆雄 監督 来学講演  
① 18:00



## [ニッサブ上津役シネマ]

八幡西区上上津役 4-22-2  
(株)ニッサブ 2F  
夢宙空間ホール  
090-8407-9785 (山口)

11月13日(日) ① 10:30 ② 13:00

## [ミクスタ・D・シネマ]

小倉北区浅野 3-9-33  
ミクニワールドスタジアム北九州内(記者会見室)  
https://www.kitakyushu-stadium.jp/  
090-8408-7219 (増永)  
higashidacinema@gmail.com  
https://higashidacinema2014.blogspot.jp/

12月10日(土) 12月11日(日)  
① 10:30 ② 13:00 ③ 15:00 ① 10:30 ② 13:00 ③ 15:00

## [東田シネマ]

八幡東区東田 2-2-6  
環境ミュージアム内ドームシアター  
090-8408-7219 (増永)  
higashidacinema@gmail.com  
https://higashidacinema2014.blogspot.jp/

1月28日(土) 1月29日(日)  
① 10:30 ② 13:00 ③ 15:00 ① 10:30 ② 13:00 ③ 15:00

映画鑑賞料:前売1000円|当日一般1200円|シニア・障害者1000円|大学・高校生500円|中学生以下無料

アイヌの精神文化・世界観を学ぶまたとない教科書であり、アイヌ文化を未来につなぐための貴重な遺産である。

中川裕

『ゴールデンカムイ』  
アイヌ語監修



HIGASHIDA CINEMA

東田シネマ

八幡東区東田 2-2-6  
環境ミュージアム内ドームシアター  
090-8408-7219 (増永)  
higashidacinema@gmail.com  
https://higashidacinema2014.blogspot.jp/



KITAGATA CINEMA

北方シネマ

北九州市小倉南区北方4丁目2-1  
北九州市立大学

080-6458-1184 kitagata.cinema@gmail.com  
https://kitagata-cinema.blogspot.jp/